



The American
University in Cairo

School of Global Affairs
and Public Policy

Center for Migration and Refugee
Studies



IOM
UN MIGRATION



MHUB

ورقة السياسات الثانية

منهجيات جمع ونشر بيانات الهجرة
المختلطة في منطقة شمال إفريقيا

منهجيات جمع ونشر بيانات الهجرة المختلطة في منطقة شمال إفريقيا

ناصر الدين حمودة وأيمن زهري

سياق الدراسة:

تدفعنا الأحداث الأخيرة في المنطقة الأورو-متوسطية إلى الاعتقاد بأن ظاهرة الهجرة مستمرة في التصاعد والتسارع، رغم أن الوباء قد أعاقها إلى حد ما. إضافة إلى الأسباب الاقتصادية التقليدية المتمثلة في الدفع وال جذب، اجتمعت عوامل محددة أخرى كالسياسية والأمنية والبيئية.

أصبحت شمال إفريقيا (حسب تقسيم الأمم المتحدة) منطقة عازلة بين إفريقيا جنوب الصحراء الكبرى وآسيا الغربية وأوروبا. لا تملك بلدان شمال إفريقيا نفس أنماط الهجرة ولكن من المهم ملاحظة أنها تتشارك في استضافة هجرة عابرة من منطقة جنوب الصحراء الكبرى، إضافة إلى اللاجئين الفارين من مناطق الحرب، القادمين من أراضي شديدة البعد.

لم يحدث تحول الهجرة في جميع بلدان شمال إفريقيا من كونها هجرة أحادية الإتجاه إلى هجرة مختلطة أي نقلة في نظم معلوماتهم الإحصائية ليبين جميع تدفقات الهجرة بكامل تعقيداتها. للأبعاد الأمنية و/أو الاقتصادية تأثير غالب في صناعة القرارات السياسية. إن استمرار الفوارق في النمو السكاني وفي التنمية الاقتصادية، بالإضافة إلى تفاقم الصراعات المسلحة وعدم الإستقرار السياسي في البلدان الواقعة على الأطراف، يدفعنا إلى الإعتقاد بأن تدفقات الهجرة هذه لن تتلاشى في الأجل المتوسط، ناهيك عن أن تتلاشى في الأجل القصير. البعد البيئي والمناخي هو جانب آخر من شأنه التأثير على تحركات السكان في وقت قريب. لهذا، فإن الوقت قد حان لإنشاء آليات لجمع المعلومات عن مختلف تدفقات الهجرة، سواء كانت منتظمة أو غير منتظمة، على الصعيدين الوطني والإقليمي. لم يعد الأمر يتعلق بالاستعانة بمصادر خارجية لإدارة الحدود من أجل الإتحاد الأوروبي، بل بإدارة حدودهم الخاصة. من الواضح أن هذا التحدي يتطلب موارد بشرية ومالية وتكنولوجية هائلة حين نأخذ بعين الإعتبار مدى شساعة الحدود البحرية والبرية على طول منطقة الساحل الصحراوي بأكملها.

يختلف الاهتمام المعطى لقضايا الهجرة من وجهة نظر سياسية من بلد إلى آخر. وهذا ما أثر على تطور المنشآت المخصصة للتكفل بها من عدمه. إن البلدان التي لا تملك موارد طبيعية ولكن لديها وفرة في اليد العاملة هي التي تولى إهتماما كبيرا لديناميكيات الهجرة وانعكاسها على التنمية في بلدان المنشأ.

لا يتم التركيز على هجرة العبور والهجرة غير النظامية إلا لاعتبارات أمنية من قبل مؤسسات تطبيق القانون و/أو إنسانية من قبل المنظمات غير الحكومية.

أدى نقص المعلومات الموثوقة عن تحركات السكان إلى شكل من أشكال قصر النظر لدى علماء السكان في المنطقة، والذين يستمرون في تجاهل الهجرة في الإسقاطات السكانية.

ومن ثم، لا يجدر بنا الاكتفاء بمقاربة دورية مرتبطة باعتبارات احترام حقوق الإنسان وإنما يجب علينا تطوير رؤية طويلة الأجل

تجمع بين التنمية الوطنية والتعاون الدولي في الإطار العام لأهداف التنمية المستدامة.

نظراً لتعقيد ظاهرة الهجرة، وتنوع التعريفات والدوافع وفقاً لدول المنطقة، إضافة إلى ندرة المعلومات الكمية الموثقة توثيقاً جيداً، فإن الموقف الأفضل يتمثل في طرح الأسئلة حول السبل التي تسمح بالحفاظ على المبادئ الفاضلة المعروفة والمُعترف بها من قِبَل الهيئات الدولية، مثل:

- كيف يمكن ضمان حق الأشخاص في التنقل، في ظل العولمة، في نفس وقت تنقل الممتلكات والسلع، دون زيادة خطر الإفجار والانحراف والإنشاقات الإجتماعية وتداول المخدرات والأسلحة؟

- كيف يمكن ضمان الحق في التنمية في جميع أنحاء العالم، ولا سيما في المناطق التي يبدو أنها مهمشة في الوقت الراهن، في ضوء البرنامج العالمي للتنمية المستدامة؟

- كيف يمكن التغلب على الوصم الحالي للهجرة بوصفه عائقاً يحول دون تنمية البلدان المضيفة، والارتقاء بها إلى مستوى وسائل التنمية وضمان الشمولية وتعزيز الاتصال بين الحضارات؟ (خاصة أن تقديرات الأمم المتحدة لعام 2050 تتوقع تحركات هجرة حادة غير مسبوقه).

ورقة السياسات التالية:

تهدف ورقة السياسات التالية إلى توضيح حالة الهجرة المختلطة في المنطقة من منظور كمي، كما تركز على منهجيات جمع وتحليل ونشر بيانات حول الهجرة المختلطة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا وعلى مختلف الجهات الفاعلة المسؤولة عن بيانات الهجرة المختلطة. الهدف الرئيسي من ورقة السياسات هو تسليط الضوء على أفضل الممارسات والتوصيات من أجل مواصلة العمل حول بيانات الهجرة المختلطة في المنطقة. وتشمل ورقة السياسات هذه على وجه التحديد ما يلي:

1. تعريف موجز للهجرة المختلطة وأهمية المصطلح.
2. جمع بيانات الهجرة والتوجيهات الدولية (الميثاق العالمي للهجرة، وإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية التابعة للأمم المتحدة، وتوصيات تعداد الهجرة وغيرها من التوجيهات)؛
3. البيانات المتاحة حالياً عن الهجرة الدولية في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا مع التركيز على الهجرة المختلطة.
4. سبل المضي قدماً: توصيات للحكومات والمكاتب الإحصائية الوطنية وغيرها من الجهات الفاعلة.

1- تعريف الهجرة المختلطة

يعتبر مصطلح "الهجرة المختلطة" استجابة لتزايد التنقل في العالم والحاجة إلى تصنيف مؤقت للأشخاص الذين يتحركون في إطار نطاق واسع لفترة قصيرة من الزمن، بهدف تغطيتهم تحت نوع محدد من أنواع الحماية الواسعة بالقدر الكافي، باعتبارهم بشر. "تشمل الخصائص الرئيسية لتدفقات الهجرة المختلطة، الطبيعة غير المنتظمة والعوامل المتعددة التي تؤدي إلى هذه التحركات، إضافة إلى اختلاف احتياجات وخصائص الأشخاص المشاركين بها. تم تعريف التدفقات المختلطة على أنها "تحركات سكانية معقدة تشمل اللاجئين وطالبي اللجوء والمهاجرين الاقتصاديين وغيرهم من المهاجرين"¹.

¹ IOM (2019) IOM Mixed Migration Brochure for the Web, <https://www.iom.int/files/live/sites/iom/files/Country/docs/Mixed-Migration-HOA.pdf> 29.07.2021.

تعرف المنظمة الدولية للهجرة المهاجر بأنه أي شخص ينتقل أو يمر عبر حدود دولية أو داخل دولة ما خارج مكان إقامته المعتاد بصرف النظر عن (١) الوضع القانوني للشخص، (٢) إذا كانت الحركة طوعية أو غير طوعية، (٣) ماهي أسباب الحركة، أو (٤) ما هي مدة المكوث^٢. بمقارنة تعريف الهجرة المختلطة مع تعريف الهجرة نلاحظ أنه يمكن إعتبار تعريف الهجرة المختلطة على أنها فئة فرعية من التعريف الأوسع للهجرة كما حددتها المنظمة الدولية للهجرة^٣.

٢ - جمع البيانات المتعلقة بالهجرة والتوجيهات الدولية

ليس مفاجئاً أن يكون الهدف الأول من الأهداف الثلاثة والعشرين للميثاق العالمي للهجرة هو "جمع واستخدام بيانات دقيقة وتفصيلية كأساس للسياسات القائمة على الأدلة". ويعكس هذا الهدف الرئيسي حقيقتين: الأولى هي ندرة البيانات الموثوقة والتفصيلية عن الهجرة. والثانية أن البيانات المتعلقة بالهجرة ضرورية ولازمة بالنسبة لسياسات وإستراتيجيات الهجرة المعروفة. الكلمة المفتاحية لهذا الهدف تتلخص في الدعوة إلى جمع "بيانات تفصيلية". والتي تعتبر حيوية من أجل تصنيف المهاجرين وحقوقهم ذات الصلة.

فيما يتعلق بالتوجيهات الدولية المفصلة بشأن جمع البيانات المتعلقة بالهجرة الدولية يمكن الاطلاع على أداتين دوليين هما: "توصيات بشأن إحصاءات الهجرة الدولية" للأمم المتحدة و "مبادئ الأمم المتحدة وتوصياتها لتعدادات "السكان والمساكن"، وفقاً لتوصيات الأمم المتحدة بشأن إحصاءات الهجرة الدولية^٤، يرتبط تعريف الهجرة الدولية لجمع البيانات بمفهومين رئيسيين: بلد الإقامة المعتاد ومدة الإقامة. يبين الجدول 1 أدناه تعريف بلد الإقامة المعتاد، المهاجر الدولي لمدة طويلة، والمهاجر الدولي لمدة قصيرة.

أما فيما يتعلق بجمع بيانات الهجرة في التعدادات الوطنية ووفقاً لتوصيات الأمم المتحدة بشأن الهجرة الدولية ٦ بهدف دراسة الهجرة الدولية، فإن توصيات التعدادات تركز على مجموعتين فرعيتين من السكان: السكان المولودون في الخارج والمواطنون الأجانب الذين يعيشون في البلد وقت إجراء التعداد. من أجل تحديد أعضاء هذه المجموعات، يجب تسجيل عنصرين في التعداد: (أ) بلد الميلاد و(ب) بلد الجنسية. من المهم أيضاً تسجيل سنة وصول المهاجرين الدوليين المقيمين في البلد من أجل تحديد مدة إقامتهم.

كما ذكر أعلاه، يمكننا ملاحظة أن التوجيهات الدولية تغطي الجوانب العامة للبيانات المتعلقة بالهجرة الدولية ومنهجيات جمع وتحليل البيانات ذات الصلة. لا تشمل هذه التوجيهات والتوصيات الدولية الظواهر حديثة النشأة، مثل قياس الهجرة غير النظامية أو الهجرة المختلطة.

^١ IOM (2019) Key Definitions and Terms, <https://www.iom.int/key-migration-terms> 29.07.2021.

^٢ Zohry, A. (2019) "The Future of Mixed Migration in North Africa: What's Missing and What Can Be Done?" in IOM *Setting up a Road Map for Mixed Migration in West and North Africa*, IOM, Geneva.

^٣ United Nations (2017) Principles and Recommendations for Population and Housing Censuses, Revision 3, Statistics Division, Department of Economic and Social Affairs, United Nations, New York. ST/ESA/STAT/SER.M/67/Rev.3

^٤ United Nations (1998) Recommendations on Statistics of International Migration, Revision 1, Statistical Papers, Series M, No. 58, Rev.1, Statistics Division, Department of Economic and Social Affairs, United Nations, New York.

^٥ United Nations (2017) Principles and Recommendations for Population and Housing Censuses Revision 3, Department of Economic and Social Affairs Statistics Division, United Nations, New York. ST/ESA/STAT/SER.M/67/Rev.3.

الجدول ١
تعريف بلد الإقامة المعتاد للمهاجر الدولي لمدة طويلة
وللمهاجرين الدوليين لمدة قصيرة

فترة	تعريف
بلد الإقامة المعتاد	البلد الذي يعيش فيه الشخص، أي البلد الذي به مكان الإقامة، حيث يقضي الفرد فيه عادة فترة الراحة اليومية. السفر المؤقت إلى الخارج لأغراض الترفيه أو العطلة أو زيارة الأصدقاء والأقارب أو العمل أو العلاج الطبي أو الحج الديني لا يغير بلد الإقامة المعتاد للشخص.
مهاجر لمدة طويلة	أي شخص ينتقل إلى بلد غير بلد إقامته المعتاد لمدة سنة على الأقل (12 شهراً)، حتى يصبح بلد المقصد فعلياً بلد إقامته المعتاد الجديد. من منظور بلد المغادرة سيكون الشخص مغترباً على المدى الطويل، ومن منظور بلد الوصول سيكون الشخص مهاجراً على المدى الطويل.
مهاجر لمدة قصيرة	الشخص الذي ينتقل إلى بلد غير بلد إقامته العادية لمدة 3 أشهر على الأقل ولكن أقل من سنة (12 شهراً) إلا في الحالات التي تكون فيها الحركة إلى ذلك البلد لأغراض الترفيه أو العطلة أو زيارة الأصدقاء والأقارب أو العمل أو العلاج الطبي أو الحج الديني. لأغراض إحصاءات الهجرة الدولية، يعتبر بلد الإقامة المعتاد للمهاجرين لفترات قصيرة بلد المقصد خلال الفترة التي يقضونها فيه.

المصدر: الأمم المتحدة (1998) توصيات بشأن إحصاءات الهجرة الدولية: التنقيح 1: الوثائق الإحصائية سلسلة M، No. 58، Rev.1، إحصاءات الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة، وزارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في الأمم المتحدة، نيويورك.

٣-بيانات الهجرة المتاحة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا مع التركيز على الهجرة المختلطة

في الواقع، إن بيانات الهجرة المختلطة في حد ذاتها لا تجمع من قبل المكاتب الإحصائية الوطنية أو أي كيان حكومي آخر في شمال أفريقيا. غير أن البيانات المتعلقة بالهجرة المختلطة تجمع وتصنف وتنتشر في المقام الأول من جانب المنظمات الدولية والمنظمات غير الحكومية. وتقوم حكومات شمال إفريقيا عادة بجمع بيانات عن الهجرة بثلاث طرق: بيانات التعداد وإستقصاءات العينات والبيانات المستمدة من المصادر الإدارية.

٣-١ بيانات التعداد والهجرة الدولية

فيما يتعلق بإجراء التعدادات كوسيلة لجمع البيانات المتعلقة بالهجرة الدولية في شمال أفريقيا، لوحظ أن جميع البلدان في آخر تعداداتها جمعت بيانات عن الهجرة الدولية وفقا للمعايير الدولية التي نوقشت أعلاه. تشمل الأسئلة الرئيسية الواردة في إستبيانات تعداد جميع البلدان سؤالا حول الجنسية وآخر يتعلق ببلد الميلاد. ترد أسئلة عن خصائص المهاجرين في إستبيانات تعداد المهاجرين وغير المهاجرين. تشمل جدولة بيانات التعداد جداول منفصلة لغير المواطنين إضافة إلى حجمهم وتكوينهم. تشمل جميع تقارير التعدادات التي أجريت مؤخرا في بلدان شمال أفريقيا هذه الجداول باستثناء مصر والجزائر حيث لا تتضمن بيانات التعداد الأخير (2017 و2008 على التوالي) بيانات عن غير المواطنين. تتخلف ليبيا عن الركب، كما يمكننا القول أنها تفتقر إلى تعداد سكاني بها، بإعتبار أن آخر تعداد للسكان في ليبيا كان عام 2006. أجريت آخر التعدادات السكانية على التوالي في: 2008 في الجزائر (من المقرر إجراء تعداد آخر في 2022^٧) 2017 في مصر، 2014 في تونس، 2013 في موريتانيا، 2014 في المغرب و 2008 في السودان (من المقرر إجراء تعداد آخر في 2022).

٣-٢ مسح بالعينة

على الرغم من أن التعدادات تستخدم على نحو أفضل لقياس المهاجرين الدوليين⁸ ، فإنها لا توفر إحصاءات موثوقة عن محددات الهجرة الدولية ونتائجها. عادة ما تجمع التعدادات ومصادر البيانات الأخرى عموما معلومات عن الخصائص الديمغرافية والاجتماعية-الاقتصادية للمهاجرين. علاوة على ذلك، فإن معظم نظم جمع البيانات "خلاف المسوح، لا تجمع معلومات عن وضعية المهاجرين قبل الهجرة، وهو أمر مهم لفهم محددات ونتائج الهجرة بالنسبة للمهاجرين الدوليين. ولذلك فإن المسوح المتخصصة هي أفضل نظام لجمع البيانات والمعلومات اللازمة لإجراء إستعراض مناسب لمحددات الهجرة الدولية وآثارها.

فيما يتعلق بمنطقة شمال إفريقيا، فإنه تم تنفيذ سلسلة من المسوح المتعلقة بالهجرة الدولية للأسر المعيشية (HIMS) في المنطقة. يجري حاليا تنفيذ آخر هذه المسوح في تونس (تونس -HIMS) كما نفذت في عام ٢٠١٣ مسوحًا عن الهجرة الدولية للأسر المعيشية في مصر. وتنفذ الدراسات الإحصائية HIMS في إطار برنامج الاتحاد الأوروبي للدراسات الإحصائية المتعلقة بالهجرة الدولية للأسر المعيشية في بلدان البحر الأبيض المتوسط (MED-HIMS).

^٧ Prévú initialement pour 2013 puis 2018, il a été retardé pour des raisons financière puis politique. En effet, il est prévu que la collecte pour ce recensement se fasse grâce à des tablettes (CAPI) qu'il faudrait importer.

^٨ Les recensements estiment bien la population étrangère résidente dans le pays donc les stocks mais pas les flux. Leur fiabilité dépend plus du taux d'exhaustivité du recensement en particuliers pour les étrangers en situation irrégulière. Par contre l'émigration de la population nationale n'est pas systématiquement saisie. Dans le recensement algérien de 2008, un volet émigration a bien été introduit mais aucune donnée n'a été publiée car l'information a été jugée par les statisticiens de l'ONS non fiable.

أجرت المفوضية العليا للمغرب في الفترة 2018-2019، دراسة إستقصائية وطنية عن الهجرة الدولية، في إطار برنامج التعاون MEDSTAT، المنفذ في بلدان جنوب البحر الأبيض المتوسط.⁹

3-3 المصادر الإدارية

في كثير من البلدان يمكن أن تكون الإحصاءات المستمرة بشأن الهجرة الدولية مستخلصة من الإجراءات الإدارية التي تنطوي على مراقبة دخول الأجانب وإقامتهم. تشمل هذه الإجراءات تصاريح الإقامة ورخص المغادرة فضلا عن تصاريح العمل الصادرة للأجانب بهدف العمل في بلد المقصد. يمكن للسجلات المتصلة بهذه الإجراءات أن تكون مصدرا جيدا للبيانات المتعلقة بالهجرة الدولية.

كما تشمل المصادر الإدارية أيضا على إحصائيات حركة الحدود. تستمد إحصائيات الحدود من جمع المعلومات عند نقاط الدخول إلى بلد ما وعند نقاط المغادرة. من المهم عند مناقشة مصادر البيانات الإدارية أن نستذكر أن هذه البيانات لا تجمع لأغراض إتاحة بيانات الهجرة وإنما لإدارة الهجرة. يتم جمعها أساسا لأغراض إدارية، وتنتشر جميع بلدان شمال أفريقيا، جزئيا، تقاريرها تستند إلى بيانات إدارية.

بالنسبة للبعض، يمكن القول إن أساليب مختلفة لجمع البيانات عن الهجرة الدولية تستخدم في شمال أفريقيا. غير أن هذه الأساليب لا تضم التفاصيل اللازمة لتحديد الهجرة المختلطة أو لإنتاج بيانات محدثة وتفصيلية عن الهجرة الدولية. لذلك، ينبغي توجيه الجهود نحو إجراء دراسات إستقصائية دورية للأسر المعيشية للتعرف على خصائص المهاجرين وكذلك زيادة استخدام البيانات الإدارية لإعداد تقارير تفصيلية عن مختلف أنواع التنقلات البشرية في المنطقة.

تعتبر البيانات التفصيلية لبلدان شمال أفريقيا في الخارج أو للبلدان الأجنبية في شمال أفريقيا من البيانات الإدارية أيضا.

ينبغي أيضا إدراج البيانات التي تجمعها الأجهزة الأمنية أو المنظمات غير الحكومية عن المهاجرين غير النظاميين والبيانات المتعلقة بالترحيل.

4- سبل المضي قدماً

كما ذكر أعلاه فإن الهجرة المختلطة مسألة واقعية ولا يمكن تجنبها. بدلا من ذلك، فإنه لا بد أن تهدف الجهود إلى صياغة وإعادة تشكيل تعريف الهجرة المختلطة. على الرغم من الإهتمام المتزايد من جانب الأكاديميين بالهجرة في العقود الأخيرة، إلا أنهم، بحكم طبيعتهم، أكثر حذراً وتحفظاً تجاه قبول المصطلحات الجديدة والترحيب بها. لذلك يوصى بأن تركز الأعمال الأكاديمية بشأن الهجرة المختلطة على تطوير وإعادة صياغة تعريف الهجرة المختلطة، إضافة إلى تفصيل منهجيات تسمح بقياسها.

أما بالنسبة لصناع القرار السياسي والمكاتب الإحصائية الوطنية، فيتعين علينا أولاً أن نقنعهم بأن مصطلح الهجرة المختلطة لن يحل محل التعريف التقليدي للمهاجرين (الاقتصادية/الطوعية) واللاجئين ولكنه يهدف في المقام الأول إلى حماية حقوق الإنسان للأشخاص المتنقلين. يجب علينا أيضا ربط مصطلح الهجرة المختلطة بالهدف الأول من الميثاق العالمي للهجرة، والذي يدعو إلى جمع بيانات تفصيلية. يعتبر جمع البيانات عن الهجرة المختلطة ومختلف فئات الأشخاص المتنقلين التي تشملهم مسألة تفصيلية.

⁹ L'enquête nationale sur la migration internationale, par sa dimension et sa couverture thématique, est la plus importante jamais réalisée au Maroc sur les migrations internationales. Elle vise à fournir des données représentatives, rétrospectives et comparatives sur les caractéristiques des migrants (actuels et de retour), sur les intentions d'émigrer et sur les causes et les conséquences des migrations internationales.

من أجل القيام بها، نقترح وضع نظام أكثر تكاملا لجمع المعلومات. في الواقع، يجب ألا نكتفي بعد الآن بحيازة المعلومات بعد توفرها، بل بإكمالها بعملية جمع أكثر إستراتيجية. بعبارة أخرى، كيفية إستيعاب تدفقات الهجرة قبل حدوثها من خلال طلبات الحصول على تأشيرات الدخول أو الهجرات التي تم إحباطها. كيفية تصميم نظام معلومات يسمح، بإلتقاط الهجرات المنتظمة وغير المنتظمة إضافة إلى المحتملة، مع الحفاظ على الخصوصية (سرية البيانات الشخصية). لذلك، يبدو أن معرفة مناطق الهجرة المحتملة، وطرق الهجرة، فضلا عن مراكز إستقبال المهاجرين ومراكز الإحتجاز، ضرورية لنيل قدرة أكبر على إدارة تدفقات الهجرة المختلطة. لا يمكن فهم ظاهرة الهجرة التي تشمل بلدين على الأقل (بلد المنشأ وبلد المقصد وربما العبور) على نحو سليم، إلا من خلال تعاون وثيق بين الوكالات الإحصائية وغيرها من المؤسسات ذات الصلة بإدارة تدفقات الهجرة المختلطة (سواء كانت حكومية أو غير حكومية) من البلدان المعنية.

الملحقات

عنصر الهجرة في استبيان "الأسر المعيشية العادية والجماعية" الصادر عن التعداد العام للسكان والمساكن الجزائري عام 2008

TE 5 DEPARTS A L'ETRANGER (Emigration) AU COURS DES 5 DERNIERES ANNEES							مغادرة الوطن (الهجرة) خلال 5 سنوات الماضية		
DEP1 - Y a-t-il eu des personnes qui étaient membres du ménage et qui se sont installées à l'étranger ? (émigration) durant les 5 dernières années						هل حدثت حالات هجرة إلى الخارج خلال 5 سنوات الأخيرة لأشخاص و كانوا أعضاء في الأسرة			
Caractéristiques de la personne au moment du départ				مميزات الشخص أثناء مغادرة الأسرة					
DEP 2		DEP 3		DEP 4	DEP 5	DEP 6		DEP 7	DEP 8
إسم الشخص Prénom de l'individu		تاريخ المغادرة Date de départ		الجنس sexe	السن عند المغادرة Age au départ	الحالة الزوجية Etat matrimonial		المستوى التعليمي Niveau d'instruction	الحالة الفردية Situation individuelle
الرقم الترتيبي N° d'ordre		سجل شهر وسنة المغادرة Inscrire le mois et l'année de départ de la personne		1- ذكر 2- أنثى	سجل سن الشخص عند مغادرته للخارج Inscrire l'âge de la personne lors du départ à l'étranger	1 - Célibataire 2 - Marié 3 - Divorcé 4 - Veuf		1 - Sans instr 2 - Primaire 3 - Moyen 4 - Secondaire 5 - Supérieur 6 - NC	1 - Occupé 2 - Chômeur 3 - Etudiant 4 - Autre
		الشهر Mois		1- Masculin 2- Féminin				6 - غير معني	1 - مشغول 2 - بطال 3 - طالب 4 - حالة أخرى